



2010 Classical Greek

Standard Grade – General and Credit

Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2010

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the External Print Team, Centre Services, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's External Print Team, Centre Services, at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Classical Greek 2010

General Level

Translation

Block 1: ὁ δὲ Τισσαφέρνης φιλοφρονούμενος ἐκέλευσε τὸν Κλεάρχον μενεῖν

Essential Idea: Tissaphernes ordering Clearchus to do something

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 2: καὶ συνδειπνὸν ἐποίησατο.

Essential Idea: (Tissaphernes) invited (Clearchus) to dinner

Award 2 for

Award 0 for

Block 3: τότε δ' ὦ Κλεάρχε," ἐφη,

Essential Idea: He said, "Clearchus"

Award 2 for

Award 0 for

Block 4: "εἰ σύ τε καὶ οἱ ἄλλοι στρατηγοὶ βουλευσθε παρ' ἐμὲ ἔλθειν,

Essential Idea: If you and the generals visit me

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 5: δηλώσω ὑμῖν τοὺς ἐν τοῖς Ἑλλήσι προδοτάς."

Essential Idea: I will reveal traitors OR I will reveal (something) to you

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 6: καὶ ταῦτα εἰπὼν

Essential Idea: and saying this

Award 2 for

Award 0 for

Block 7: *ὁ Τισσαφερνης ἐδοξε τῷ Κλεαρχῷ ἀληθὴ λέγειν.*

Essential Idea: Tissaphernes seeming to tell the truth

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 1:

18 points

Block 8: *τῇ οὖν ὑστεραία ὁ Κλεαρχος, . . . , ταυτ' ἡγγειλε τοῖς Ἕλλησιν·*

Essential Idea: Clearchus telling the Greeks

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 9: *ἐπανελθὼν ἐπὶ τὸ στρατοπέδον,*

Essential Idea: (Clearchus) returning

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 10: *καὶ εἶπεν ὅτι χρὴ τοὺς στρατηγοὺς παρὰ Τισσαφερνὴν ἵεναι.*

Essential Idea: (Clearchus) saying generals must do something involving Tissaphernes

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 11: *καὶ περ πολλῶν τῶν στρατιωτῶν Τισσαφερνὴν οὐ πιστεύοντων,*

Essential Idea: soldiers distrusting Tissaphernes

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 12: *τέλος δέ, . . . , ἐπεισε τοὺς ἄλλους στρατηγοὺς ἵεναι*

Essential Idea: (Clearchus) persuading generals to go

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 13: *και ἐν αὐτοῖς Μενωνα τινα·*

Essential Idea: including Menon

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 14: *πονηρον ὄντα,*

Essential Idea: Menon being a scoundrel

Award 2 for

Award 0 for

Block 15: *τον δε, . . . , ὁ Κλεαρχος ὑπωπτευε προδοτην εἶναι.*

Essential Idea: (Clearchus) thinking Menon a traitor

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 2:

23 points

Block 16: *οἱ δε στρατηγοι, . . . , παρεκληθησαν εἰσω.*

Essential Idea: generals invited inside

Award 2 for

Award 0 for

Block 17: *ἀφικομενοι προς τας του Τισσαφερνους θυρας,*

Essential Idea: (generals) reaching gates

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 18: *ἀλλ' οὐ πολλῶ ὕστερον ὁ Τισσαφερνης λαβων ἀπεκτεινεν αὐτους,*

Essential Idea: Tissaphernes seizing and killing them OR Tissaphernes, not long after, killing them

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 19: *ἀποτμηθεντας τας κεφαλας.*

Essential Idea: by beheading them

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 3:

10 points

Block 20: ἀλλ' ὁ Μενων οὐχ οὕτως ἀπεθανεν·

Essential Idea: Menon dying differently

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 21: αἰκισθεις γαρ ἐνιαυτον, ὥς λεγουσι,

Essential Idea: (Menon) tortured for a year

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 22: της τελευτης ἐτυχεν.

Essential Idea: (Menon) met his end

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 4:

8 points

TOTAL: 59 points

Credit Level

Translation

Block 1: *ἐδει δε την του Ἀλεξανδρου στρατιαν προς ὕδωρ ὡς ταχιστα ἀφικεσθαι.*

Essential Idea: Alexander's army needing water

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 2: *ἐπορευετο οὖν δια ψαμμου,*

Essential Idea: army travelling in sand/sandy desert

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 3: *του καυματος ἤδη ἐπιφλεγοντος.*

Essential Idea: in scorching heat

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 4: *και ὁ Ἀλεξανδρος αὐτος, . . . , πεζος ὁμως ἡγειτο.*

Essential Idea: Alexander leading on foot

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 5: *και περ διψει σφοδρα πιεζομενος,*

Essential Idea: (Alexander) suffering from thirst

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 6: *ἐνομισε γαρ*

Essential Idea: for he thought

Award 2 for

Award 0 for

Block 7: *τους στρατιώτας δύνησεσθαι κουφοτέρως φέρειν τους πόνους*

Essential Idea: (that) the soldiers could endure

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

NB must indicate Indirect Statement to obtain 2 points

Block 8: *ἐν ἰσοτητί της ταλαιπωρησεως.*

Essential Idea: when everyone took an equal share of hardship/suffering

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 1:

22 points

Block 9: *ἐν δε τουτω των ψιλων τινες, . . . , ἀπετραπησαν ἀπο της στρατιας.*

Essential Idea: (some) light-armed troops leaving

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

NB must indicate it is not ALL the soldiers for 2 points

Block 10: *βουλομενοι ὕδωρ ζητειν,*

Essential Idea: (soldiers) looking for water

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 11: *τελος δ' ὕρον, . . . , ὀλιγην τε και φαυλην πιδακα.*

Essential Idea: (soldiers) finding small/poor spring

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 12: *ἐν χαραδρα τινι οὐ βάθεια,*

Essential Idea: in a ravine/river-bed

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 13: *τουτ' οὖν το ὕδωρ χαλεπως συλλεξαντες,*

Essential Idea: (soldiers) collecting the water with difficulty

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 14: σπουδῇ ἦλθον παρ' Ἀλεξανδρον,

Essential Idea: (soldiers) going to Alexander

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 15: ὥς μεγα τι ἀγαθὸν προσφέροντες.

Essential Idea: as if bringing something

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 16: καὶ ἐπειδὴ ἀφικοντο,

Essential Idea: when they arrived

Award 2 for

Award 0 for

Block 17: ἐμβαλοντες εἰς κράνος τοῦ ὕδατος,

Essential Idea: putting water into something OR
putting something into a helmet

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 18: ἔδωκεν τῷ βασιλεῖ.

Essential Idea: gave it to the king

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 2:

28 points

Block 19: ἀλλ' Ἀλέξανδρος λαβὼν ἐπηγερέμενος τοὺς ψιλούς τοὺς κομισάντας,

Essential Idea: Alexander praising/thanking those who had brought it OR
Alexander praising the light-armed soldiers

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 20: ἐξέχευε δὲ τὸ ὕδωρ ἐν ὀψεί παντων,

Essential Idea: Alexander pouring out the water

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

must indicate contrast with Block 19 (ἀλλ', μὲν . . . δὲ) for 2 points

Block 21: ὥστε ἀπασαν τὴν στρατιαν, . . . , ἐπιρρωσθῆναι.

Essential Idea: so that the army recovered OR plucked up courage

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

NB must indicate Result Clause for 2 points

Block 22: τοῦτο ἴδουσιν,

Essential Idea: seeing this

Award 2 for

Award 0 for

Block 23: καὶ διὰ τοῦτο τὸ ἔργον

Essential Idea: because of this deed

Award 2 for

Award 0 for

Block 24: οἱ νῦν ἐπαινέουσι τὴν τε καρτερίαν καὶ ἅμα στρατηγίαν Ἀλεξάνδρου.

Essential Idea: people nowadays praise Alexander's bravery OR
people nowadays praise Alexander's power(s) of leadership

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Maximum for Paragraph 3:

16 points

TOTAL: 66 points

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]